



# ATKVÆÐAGREIÐSLA GŁOSOWANIE

## VOTE



### Um atkvæðagreiðsluna

Fyrri atkvæðagreiðsla okkar var dæmd ólögumæt og því er hún endurtekin núna og greint á milli aðildarfélaga innan SGS og þeirra samninga sem kosið er um. Aldrei hefur verið dæmt í svona máli áður en ljóst er að SA ætlar að beita lagaklækjum frekar en að setjast að samningaborðinu. **Því svörum við með samstöðu, þrautseigju og baráttugleði.**

Allir félagsmenn eru á kjörskrá í atkvæðagreiðslunni og framkvæmdin er rafræn. Þeir sem ekki hafa aðgang að tölvu geta kosið hjá stéttarfélagi sínu. Félagsmenn fara inn á heimasíðu Starfsgreinasambandsins, **www.sgs.is** og smella á „Verkfall 2015“ þar geta viðkomandi greitt atkvæði með því að nota **lykilorðið:**

### About the vote

Our earlier vote was declared unlawful and is therefore repeated now and a distinction made between the member unions within SGS (Starfsgreinasambandið, the Federation of General and Special Workers in Iceland) and the contracts to which the vote applies. Court judgements have never previously been issued in such cases, and it is clear that SA (Samtök atvinnulífsins, the Confederation of Icelandic Employers) intends to employ legal trickery rather than negotiate. **We respond to such tactics with unity, endurance and high spirits.**

All members are on the electoral register. The voting will be electronic. Those who do not have access to a computer can vote in the offices of their local union. Members enter the website of Starfsgreinasambandið, **www.sgs.is**, and click on “Verkfall 2015” (Strike 2015). There you can cast your vote by using the **password:**

### O głosowaniu

Poprzednie, nasze głosowanie zostało uznane za bezprawne i dlatego będzie ponownie przeprowadzone i rozróżnione pomiędzy związkami należącymi do SGS i ich umów których głosowanie dotyczy. Nigdy wcześniej nie osądzano w takiej sprawie, ale jest jasne że SA ma zamiar stosować działania prawne zamiast zasiąść przy stole negocjacyjnym.

**Dlatego odpowiadamy solidarnością, wytrwałością oraz chęcią do walki.**

Wszyscy członkowie związków zawodowych są na liście do głosowania, które odbywać się będzie drogą elektroniczną. Ci którzy nie mają dostępu do komputera mogą zagłosować w siedzibie swoich związków. Należy wejść na stronę internetową **www.sgs.is** i kliknąć na „Verkfall “ 2015 czyli „Strajk“ 2015. Tam dana osoba może oddać głos używając **hasła**

# VERKFAÐ



## Kæri félagi – valdið er þitt!

Kjarasamningar á almenna vinnumarkaðnum eru runnir út og komið að því að semja aftur. Við höfum setið við samningaborð í um mánuð án nokkurs árangurs.

Samtök atvinnulífsins (SA) hafna kröfum Starfsgreinasambandsins (SGS) og vilja ekki einu sinni ræða þær efnislega. Sú afstaða knúði okkur til þess að slíta viðræðum og búa hreyfinguna undir að láta samtakamátt hennar tala.

Félagsmenn um allt land mótuðu kjarakröfurnar og SA kallar með tómlæti sínu eftir því að kröfunum verði fylgt fast eftir, með verkföllum ef því er að skipta.

## Markmiðin eru mjög skýr

### Við viljum:

- koma lægstu töxtum upp í 300 þúsund krónur innan þriggja ára.
- að fólk njóti þess að hafa unnið lengur eða sótt sér fræðslu og menntun.
- hækka laun í útflutningsgreinum sérstaklega.
- endurskoða vaktaálag og að fyrirtæki þurfi að uppfylla kröfur til að mega greiða eftir vaktaálagi en ekki dagvinnu og yfirvinnu.
- hækka desember- og orlofsuppbætur.

## Við fylgjum sanngjörnum kröfum eftir með því að leggja niður störf

### GREIDDU ATKVÆÐI – HAFÐU ÁHRIF!

Eftirfarandi 16 aðildarfélög hafa veitt SGS umboð til að semja og eiga fulltrúa í samninganefnd SGS:

AFL starfsgreinafélag, Aldan stéttarfélag, Bárán stéttarfélag, Drifandi stéttarfélag, Eining Iðja, Framsýn stéttarfélag, Stéttarfélagið Samstaða, Stéttarfélag Vesturlands, Verkalýðsfélag Akraness, Verkalýðsfélag Grindavíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, Verkalýðsfélag Snæfellinga, Verkalýðsfélag Suðurlands, Verkalýðsfélag Vestfirðinga og Verkalýðsfélag Þórshafnar.

## Skipulag aðgerða sem greidd verða atkvæði um

- 30. apríl 2015** *Allsherjar vinnustöðvun frá klukkan 12:00 á hádegi til miðnætis sama dag.*
- 6. maí 2015** *Allsherjar vinnustöðvun frá miðnætti til miðnætis (allur 6. maí).*
- 7. maí 2015** *Allsherjar vinnustöðvun frá miðnætti til miðnætis (allur 7. maí).*
- 19. maí 2015** *Allsherjar vinnustöðvun frá miðnætti til miðnætis (allur 19. maí).*
- 20. maí 2015** *Allsherjar vinnustöðvun frá miðnætti til miðnætis (allur 20. maí).*
- 26. maí 2015** *Ótímabundin vinnustöðvun hefst á miðnætti aðfaranótt 26. maí 2015.*

Atkvæðagreiðsla hefst **13. apríl 2015 kl. 8.00.**  
Atkvæðagreiðslu lýkur **20. apríl 2015 kl. 24.00.**

# STRIKE



## To all members – it is in your hands!

Collective wage agreements in the general labour market have expired, and it is time to renegotiate. We have sat at the negotiation table for a month with no success.

Samtök atvinnulífsins (SA) (the Confederation of Icelandic Employers) has rejected all the demands of Starfsgreinasambandið (SGS) (the Federation of General and Special Workers in Iceland) and refuse to even discuss their substance. This position forced us to end negotiations and to prepare the unions to rely on their collective strength.

Members throughout Iceland formulated their wage demands, and SA, through its indifference, is forcing us to follow up on our demands, with strikes if necessary.

## The goals are extremely clear

### We want

- to raise the lowest rates up to ISK 300,000 within three years.
- to ensure that people enjoy the benefits of having worked longer or obtained training and education.
- to raise wages in the export sector specifically.
- to re-examine shift supplements and ensure that companies must fulfil certain requirements in order to pay according to shift supplements and not daytime and overtime wages.
- to raise December and holiday allowance bonuses.

**We will follow up on our fair demands  
by refusing to work**

## VOTE – MAKE A DIFFERENCE!

The following 16 member unions have granted SGS negotiating powers and have representatives in the negotiating committee of SGS:

AFL starfsgreinafélag, Aldan stéttarfélag, Báran stéttarfélag, Drífandi stéttarfélag, Eining lőja, Framsýn stéttarfélag, Stéttarfélagið Samstaða, Stéttarfélag Vesturlands, Verkalýðsfélag Akraness, Verkalýðsfélag Grindavíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, Verkalýðsfélag Snæfellinga, Verkalýðsfélag Suðurlands, Verkalýðsfélag Vestfirðinga og Verkalýðsfélag Þórshafnar.

## Order of actions to be voted for

- 30 April 2015** *Total strike from 12 noon to midnight that same date.*
- 6 May 2015** *Total strike from midnight to midnight that same date (the whole day 6 May 2015).*
- 7 May 2015** *Total strike from midnight to midnight that same date (the whole day 7 May 2015).*
- 19 May 2015** *Total strike from midnight to midnight that same date (the whole day 19 May 2015).*
- 20 May 2015** *Total strike from midnight to midnight that same date (the whole day 20 May 2015).*
- 26 May 2015** *Unlimited strike action begins at midnight the night leading up to 26 May 2015.*

Voting begins on **13th April 2015 at 08.00.**

Voting will end on **20th April 2015 at 24:00.**

# STRAJK



## Drogi Związkowcu-Decyzja należy do Ciebie

Umowy zbiorowe obowiązujące na ogólnym rynku pracy wygasły i nadszedł czas aby renegotjować. Około miesiąca zasiadaliśmy przy stole negocjacyjnym nie osiągając żadnego wyniku.

Konfederacja pracodawców /SA/ odrzuciła żądania Stowarzyszenia Związków Pracowniczych/SGS/ i nie chce poddać ich dyskusji.

Taka postawa zmusza nas do zerwania negocjacji i przygotowania Związki Zawodowe oraz ich członków do mówienia wspólnym solidarnym językiem. Związkowcy w całym kraju wystosowali żądania dot. warunków pracy których wykonanie będzie przestrzegane nawet jeśli zajdzie potrzeba strajku.

## Cele są jasne

### My chcemy

- podwyższki najniższego wynagrodzenia do 300 tyś. kronur w ciągu trzech lat.
- aby ludzie mieli korzyść z dłuższej pracy oraz mogli podejmować szkolenia lub edukację.
- wzrostu płac w szczególności w sektorze eksportu.
- ponownego sprawdzenia dodatku zmianowego, a także aby zakłady pracy spełniały wymogi dot. płacenia dodatku zmianowego, a nie tylko wynagrodzenia podstawowego lub za nadgodziny
- podwyższki dodatku świątecznego /grudniowego/ oraz dodatku wakacyjnego.

### My postępujemy zgodnie ze sprawiedliwymi zasadami według których wstrzymujemy pracę

## ZAGŁOSUJ – MIEJ WPŁYW!

16 poniżej wymienionych członkowskich Związków Zawodowych udzieliło SGS upoważnienia do negocjacji i posiadania przedstawicieli w grupie negocjacyjnej SGS:

AFL starfsgreinafélag, Aldan stéttarfélag, Báran stéttarfélag, Drífandi stéttarfélag, Eining Iðja, Framsýn stéttarfélag, Stéttarfélagið Samstaða, Stéttarfélag Vesturlands, Verkalýðsfélag Akraness, Verkalýðsfélag Grindavíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur, Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, Verkalýðsfélag Snæfellinga, Verkalýðsfélag Suðurlands, Verkalýðsfélag Vestfirðinga og Verkalýðsfélag Þórshafnar.

## Plan działania, który zostanie poddany głosowaniu

- 30 kwietnia 2015** *Generalne wstrzymanie* pracy od godziny 12:00 po południu do północy tego samego dnia.
- 6 maj 2015** *Generalne wstrzymanie* pracy od północy do północy (cały 6 maja).
- 7 maj 2015** *Generalne wstrzymanie* pracy od północy do północy (cały 7 maja)
- 19 maj 2015** *Generalne wstrzymanie* pracy od północy do północy (cały 19 maja)
- 20 maj 2015** *Generalne wstrzymanie* pracy od północy do północy (cały 20 maja)
- 26 maj 2015** *Bezterminowe wstrzymanie* pracy rozpocznie się o północy (z poniedziałku na wtorek) poprzedzającej 26 maja 2015 r.

Głosowanie rozpocznie się **13 kwietnia 2015 r. o godz. 8:00.**

Zakończenie głosowania nastąpi **20 kwietnia 2015 r. o godz. 24:00.**



## Nánari upplýsingar

Allar nánari upplýsingar má nálgast hjá félaginu þínu eða hjá Starfsgreinasambandi Íslands í síma 562 6410 eða tölvupóstfangi [sgs@sgs.is](mailto:sgs@sgs.is).  
Upplýsingar um kröfur, hvernig skal bera sig að í verkfalli, greiðslur úr verkfallssjóðum og svo framvegis má nálgast á heimasíðu Starfsgreinasambandsins - [www.sgs.is](http://www.sgs.is).

## Further information

You can obtain further information from your union or from Starfsgreinasamband Íslands in tel. 562 6410 or by sending an e-mail to [sgs@sgs.is](mailto:sgs@sgs.is).  
Information on demands, how to proceed during a strike, payments from strike funds, etc. may be obtained from the website of SGS – [www.sgs.is](http://www.sgs.is).

## Więcej informacji

Więcej informacji można uzyskać w siedzibie Twoich związków lub w Starfsgreinasamband Íslands pod numerem telefonu 562 6410 a także pod adresem [sgs@sgs.is](mailto:sgs@sgs.is).  
Informacje dot. wymagań związanych z umowami zbiorowymi, jak postępować w czasie strajku, wypłatach z „Funduszu Strajkowego” oraz tym podobne informacje można uzyskać na stronie internetowej Starfsgreinasambandsins - [www.sgs.is](http://www.sgs.is)

